



## KUUMUDELTA JA TULELTA SUOJAAVA VAATEUS EN ISO 11612:2015

### KÄYTTÖOHJEET

Tämä asu on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkai-  
sista materiaaleista suojaamaan lyhytaikaiselta liekki-  
kosketukselta ja erilaisilta kuumuusrasituksilta. Käsko  
suojausluokat tuoteissa olevasta merkinnästä.

Suojaavaatteen kangasmateriaali ei jatka pala-  
mistä jouduttuaan vahingossa kosketuksiin tulen  
kanssa. Suojaavaate suojaaa käyttäjänsä lyhy-  
eltä liekkikontaktilta (koodi A) ja yhdeltä tai use-  
ammalta seuraavista: liekkikuumaus (koodi B),  
säteilylämpö (koodi C), sulat alumiiniroiskeet (koodi D)  
ja sulat rautariskeet (koodi E).

Tämä tuote suojaaa vain niitä vartalon osia, jotka se  
peittää. Tuotetta tulee käyttää yhdessä muiden  
suojaustason antavien tuotteiden kanssa, jotta saavute-  
taan koko vartalon suojaus.

Jos vaatteelle roiskuu kemikaalia ja herkästi syttyviä  
nestettä käytön aikana, käyttäjän tulisi välittömästi poista-  
tua ja riisuua vaatteet varmistuen, että kemikaali tai neste  
ei joudu kosketuksiin ihon kanssa. Vaateus tulee sen  
jälkeen puhdistaa tai poistaa käytöstä.

Jos vaatteelle roiskuu sulaa metallia, käyttäjän tu-  
lee välittömästi poistua työpisteestä ja riisuua vaate.  
Jos vaatetta käytetään suoraan ihoa vasten, se ei vält-  
tämättä suojaa kaikilta palovammoilta sulametaltille  
allistuttuassa.

Normaaleissa käyttötilanteissa vaateen suojaavuus  
voi työsäennoista ja vaateen kiristymisestä jhtuen  
muuttua. Suojaavaatteen alla oleva vaateus vaikuttaa  
kokonaissuojaavuuteen. Kun suojaudutaan sulalla me-  
tallilla, alusvaateus ei saa olla herkästi syttyvää eikä  
sulavaa materiaalia.

Pese tuote noudattaen annettua hoito-ohjetta. Lika  
heikentää materiaalin palosuojainaisuuksia. Pese  
vaatteet sen vuoksi riittävästi usein. Älä käytä saippu-  
pöitöisiä pesuaineita, aläkä hapanta huultelua.  
Vältä höyrytystä siilytyksessä ja prässäyksessä.  
Rumpukuivauksessa vältä liikakuivausta.

Lämmön siirtymistä kuvaavat suojainominaisuudet	Suojaustasot
Liekin leviäminen (syttivyyds), koodi A	A1 = pintasyttymeneteelmä A2 = reunasyttymeneteelmä
Suojaus liekkikosketukselta, koodi B	Lämmönsiirtokerronin HTI 24 [s]: - taso B1: 4,0 ≤ HTI24 < 10,0 - taso B2: 10,0 ≤ HTI24 < 20,0 - taso B3: ≥ HTI24 ≥ 20,0
Suojaus lämpösäteilyllä, koodi C	Säteilylämmönsiirtokerronin RHTI 24 [s]: - taso C1: 7,0 ≤ RHTI24 < 20,0 - taso C2: 20,0 ≤ RHTI24 < 50,0 - taso C3: 50,0 ≤ RHTI24 < 95,0 - taso C4: HTI24 ≥ 95,0
Suojaus sulilla alumiiniroiskeilta, koodi D	Sula alumiini [g]: - taso D1: 100 ≤ massa < 200 - taso D2: 200 ≤ massa < 350 - taso D3: massa ≥ 350
Suojaus sulilla rautariskeilta, koodi E	Sula rauta [g]: - taso E1: 60 ≤ massa < 120 - taso E2: 120 ≤ massa < 200 - taso E3: massa ≥ 200
Suojaus kosketuskuumudelta, koodi F	Kynnysaika [s]: - taso F1: 5,0 ≤ aika < 10,0 - taso F2: 10,0 ≤ aika < 15,0 - taso F3: aika ≥ 15,0

Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyä  
alla olevasta linkistä:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., ilmoitettu laitos nro 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki,  
on tyypitarkastanut tämän henkilösuojaimen  
suojainasetuksen 2016/425 mukaisesti.



## KLÄDSEL SOM SKYDDAR MOT HETTA OCH FLAMMA EN ISO 11612:2015

### BRUKSANVISNING

Denna klädsel är planerad och tillverkad i högklassiga  
material för att skydda mot kortvarig kontakt med läga  
och olika värmepåfrestrningar. Se skyddsklasserna på  
beteckningen på produkten.

Materialet som skyddskläderna är tillverkade i an-  
tänds inte även om det kommer i kontakt med eld.  
Skyddskläderna skyddar användaren vid kort kontakt  
med lägor (kod A), samt en eller flera av följande: hetta  
från lägor (kod B), strålningsvärme (kod C), stänk av  
smält aluminium (kod D) ja stänk av smält järn (kod E).  
Denna produkt skyddar endast de delar av kroppen  
som den täcker.

Produkten ska användas tillsammans med andra pro-  
dukter som har densamma skyddsniivä för att uppnä ett  
fullt skydd för kroppen.

Om stänk av kemikalier och lättantändliga vätskor  
kommer i kontakt med kläderna under användning,  
bör användaren omedelbart avlägsna sig och ta av sig  
kläderna för att säkerställa att kemikalier eller vätskan  
inte kommer i kontakt med huden. Kläderna bör därefter  
rengöras eller tas ur bruk.

Om stänk av smält metall kommer i kontakt med  
kläderna bör användaren omedelbart avlägsna sig från  
platsen och ta av sig kläderna.

Om kläderna används direkt mot huden skyddar de  
nödvändigtvis inte mot alla brännskador vid exponering  
av smält metall.

Under normal användning kan klädselns skydd änd-  
ras beroende på arbetsställning eller plaggets åstram-  
ning. Kläderna som används under skyddskläderna  
inverkar på klädselns totala skydd. När man skyddar sig  
från smält metall får inte underkläderna var av lättant-  
ändligt material eller material som smälter.

Tvätta produkten enligt givna skötselråd. Smuts sän-  
ker materialets brandskyddande egenskaper. Tvätta  
därför kläderna tillräckligt ofta. Använd inte tvålhaltiga  
tvättmedel eller sur sköjning. Undvik ånga vid strykning  
och pressning. Övertorka inte i torktumlare.

Skyddsegenskaper som beskriver värmeöverföring	Skyddsniivär
Flamspridning (antändlighet) kod A	A1 = ytantändning A2 = antändning från kanten
Skydd vid kontakt med läga, kod B	Värmeomgångskoefficient HTI 24 [s]: - niivä B1: 4,0 ≤ HTI24 < 10,0 - niivä B2: 10,0 ≤ HTI24 < 20,0 - niivä B3: ≥ HTI24 ≥ 20,0
- Skydd mot värmeinstrålning, kod C	Värmeöverföringskoefficient för strålning HTI 24 [s]: - niivä C1: 7,0 ≤ RHTI24 < 20,0 - niivä C2: 20,0 ≤ RHTI24 < 50,0 - niivä C3: 50,0 ≤ RHTI24 < 95,0 - niivä C4: HTI24 ≥ 95,0
Skydd mot stänk av smält aluminium, kod D	Smält aluminium, [g]: - niivä D1: 100 ≤ massa < 200 - niivä D2: 200 ≤ massa < 350 - niivä D3: massa ≥ 350
Skydd mot stänk av smält järn, kod E	Smält järn [g]: - niivä E1: 60 ≤ massa < 120 - niivä E2: 120 ≤ massa < 200 - niivä E3: massa ≥ 200
Skydd mot kontaktvärme, kod F	Tröskeltid [s]: - niivä F1: 5,0 ≤ tid < 10,0 - niivä F2: 10,0 ≤ tid < 15,0 - niivä F3: tid ≥ 15,0

Produktens EG-försäkrän om överensstämmelse (på  
finska) finns på adressen:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., anmälat organ nr 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki,  
i enlighet med förordningen om personlig  
skyddsutrustning 2016/425.



## KUUMUSE JA TULE EEST KAITSEV VAETUS EN ISO 11612:2015

### KASUTUSJUHISED

See riietus on disainitud ja valmistatud kõrgkvaliteetset  
materjalist kaitsemaks kandjat lühiajalise kokkupuute  
eest leegiga ja erinevat tüüpi kuumuskoormuse eest. Vt  
teavet kaitseklassi kohta toote markeeringult.

Kaitseriietuse materjal võib tulega kokkupuutumisel  
süttida, kuid ei jatka põlemist. Kaitseriietus kaitseb lü-  
hiajalise kokkupuute eest leegiga (kood A) ja ühe või  
mitme järgmise ohu eest: lahtise leegi kuumus (kood B),  
kiirgusena eralduv kuumus (kood C), sula alumiiniumist  
pritsmed (kood D) ja sula raud pritsmed (kood E).

See toode kaitseb ainult neid kehaosi, mida see ka-  
tab. Kogu keha kaitse saavutamiseks tuleb kasutada  
lisaks teisi sama tasemega tooteid.

Kui riie kandmisel satub nendele kemikaalide või  
kergsüttivate vedelike pritsmed, siis tuleb viivitamatult  
ohutusoni vältida ja riide eemaldada, veendudes  
et kemikaal või vedelik ei satu kokkupuutesse nahaga.  
Seejärel tuleb riietus puhastada või kasutuselt eemal-  
dada.

Kui riie teie satub sulametalil pritsmed, tuleb töö-  
kohast viivitamatult eemaldada ja riided ära võtta.  
Kui tööriideid kantakse vastu iha, siis ei ole sulametal-  
liga kokkupuutel alati tagatud kaitse kõigi põletusviga-  
tuste eest.

Tavatvingimustes võivad tööriietuse kaitseomaduse  
töösäenndist ja riide venimisest tulenevalt muutuda.  
Tööriietuse all olev riietus mõjutab ka üldist kaitstust.  
Töödel, kus puututakse kokku sulametalidega, ei tohi  
alusriietus olla kergsüttivast ega sulavast materjalist.

Toote pesemisel tuleb järgida hooldusjuhiseid. Mustus  
halvendab materjali tulekaitseomadusi. Seetõttu  
tuleb rõivaid piisavalt sageli pesta. Ärge kasutage seepi  
sisaldavaid pesuvahendeid ja vältige happelise vee ga  
loputamist. Vältige aurutamist triikimisel ja pressimisel.  
Vältige liigest kuivatamist trummelkuivatamisel.

Soojusülekanne kirjeldavad kaitseomadused	Kaitsetasemed
Leegi levimine (süttivus), kood A	A1 = pinnalt süütamise meetod A2 = servast süütamise meetod
Kaitse leegikontakti vastu, kood B	Soojusülekandekoeffitsient HTI 24 [s]: - tase B1: 4,0 ≤ HTI24 < 10,0 - tase B2: 10,0 ≤ HTI24 < 20,0 - tase B3: ≥ HTI24 ≥ 20,0
Kaitse kiirgusena eralduva kuumuse eest, kood C	Kiirgusülekande koeffitsient RHTI 24 [s]: - tase C1: 7,0 ≤ RHTI24 < 20,0 - tase C2: 20,0 ≤ RHTI24 < 50,0 - tase C3: 50,0 ≤ RHTI24 < 95,0 - tase C4: HTI24 ≥ 95,0
Kaitse sula alumiinium pritsmete vastu, kood D	Sula alumiinium [g]: - tase D1: 100 ≤ mass < 200 - tase D2: 200 ≤ mass < 350 - tase D3: mass ≥ 350
Kaitse sula raud pritsmete vastu, kood E	Sula raud [g]: - tase E1: 60 ≤ mass < 120 - tase E2: 120 ≤ mass < 200 - tase E3: mass ≥ 200
Kaitse kontaktkuumuse vastu, kood F	Ooteaeg [s]: - tase F1: 5,0 ≤ aeg < 10,0 - tase F2: 10,0 ≤ aeg < 15,0 - tase F3: aeg ≥ 15,0

Toote EL vastavusdeklatsioon on saadaval järgmisel  
adressil:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., teavitatud asutus nr 0598,  
Takomotie 8, 00380 Helsinki,  
on andnud sellele isikukaitsevahendile  
tüübikinnituse vastavalt määrusele 2016/425.



## CLOTHING TO PROTECT AGAINST HEAT AND FLAME EN ISO 11612:2015

### INSTRUCTIONS

This clothing has been designed and made from high-quality materials to provide protection against short-term flame impingement and various types of heat stress. Protection classes are marked with symbols on the product.

The fabric of the protective clothing does not continue burning after accidental contact with fire. The clothing protects the wearer against short flame contact (Code A), and one or more of the following: convective heat (Code B), radiant heat (Code C), molten aluminium splash (Code D) and molten iron splash (Code E).

This product protects only those parts of the body that it covers. The product should be used together with other products.

with the same level of protection to achieve full body protection.

If chemicals or inflammable liquids are splashed on the clothing, the wearer should immediately leave and remove the clothing while ensuring that the chemical or liquid does not come into contact with skin. The clothing should then be cleaned or disposed.

In case of molten metal splatters, the wearer should immediately exit the working area and remove the clothing. The clothing does not necessarily protect against all burns resulting from molten metal exposure if worn next to the skin.

Protective properties of the clothing may vary depending on the working position and the tightness of the clothing. The clothes worn under the protective clothing contribute to the overall protectiveness. When protecting against molten metal, underclothing must be made from non-inflammable and non-meltable material.

Follow the care instructions when washing the product. Since dirt weakens the fire-retardant properties of the material, the clothes should be washed often enough. Do not use soap detergents or acid rinsing agents. Avoid steaming when ironing or pressing. When tumble drying, do not over-dry.

Protective properties describing convective heat transfer	Levels of protection
Flame spread (flammability), Code A	A1 = surface ignition method A2 = edge ignition method
Protection against convective heat, Code B	Heat transfer coefficient HTI 24 [s]: - level B1: 4.0 ≤ HTI24 < 10.0 - level B2: 10.0 ≤ HTI24 < 20.0 - level B3: HTI24 ≥ 20.0
Protection against radiant heat, Code C	Radiant heat coefficient RHTI 24 [s]: - level C1: 7.0 ≤ RHTI24 < 20.0 - level C2: 20.0 ≤ RHTI24 < 50.0 - level C3: 50.0 ≤ RHTI24 < 95.0 - level C4: HTI24 ≥ 95.0
Protection against molten aluminium, Code D	Molten aluminium [g]: - level D1: 100 ≤ mass < 200 - level D2: 200 ≤ mass < 350 - level D3: mass ≥ 350
Protection against molten iron splash, Code E	Molten iron [g]: - level E1: 60 ≤ mass < 120 - level E2: 120 ≤ mass < 200 - level E3: mass ≥ 200
Protection against contact heat, Code F	Threshold time [s]: - level F1: 5.0 ≤ time < 10.0 - level F2: 10.0 ≤ time < 15.0 - level F3: time ≥ 15.0

The product's EU Declaration of Conformity can be found via the below link:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki.  
Notified body no. 0598 has performed a type examination on this PPE (personal protective equipment) in accordance with Regulation (EU) 2016/425.



## ОДЕЖДА, ЗАЩИЩАЮЩАЯ ОТ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР И ОГНЯ EN ISO 11612:2015

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данная одежда спроектирована и изготовлена из высококачественных материалов и предназначена для защиты от кратковременного контакта с пламенем и различных температурных нагрузок. Класс защиты указан на маркировке на изделии.

Материал защитной одежды не будет продолжать гореть при случайном контакте с пламенем. Защитная одежда защищает носителя от кратковременного контакта с пламенем (код А) и от одного или нескольких следующих воздействий: температуры пламени (код В), теплового излучения (код С), брызг расплавленного алюминия (код D) и брызг расплавленного железа (код Е).

Это изделие защищает только те части тела, которые оно покрывает. Изделие следует использовать вместе с другими изделиями с одинаковым уровнем защиты для обеспечения полной защиты тела.

Если на одежду при ношении попадут брызги химикатов или горящих веществ, носителю следует незамедлительно выйти из помещения и снять одежду, чтобы жидкость не вступила в контакт с кожей. После этого одежда должна быть очищена или забракована.

Если на одежду попадут брызги расплавленного металла, носитель обязан незамедлительно покинуть рабочее место и снять одежду. Если одежда имеет непосредственный контакт с кожей, то она не сможет защитить вас от всех ожогов при работе с расплавленным металлом или алюминием.

В нормальных условиях защитные свойства одежды могут изменяться в зависимости от рабочего положения и сжимания одежды. Нижняя одежда под защитной одеждой влияет на общие защитные свойства. При работе с расплавленным металлом нижняя одежда должна быть из невоспламеняющегося и неплавящегося материала.

Стирка производится с соблюдением инструкций по уходу. Грязь ухудшает защитные свойства одежды. Поэтому одежду следует стирать достаточно часто. Не использовать мыльные моющие средства и полоскание в кислой воде. При глажениии избегать применения пара. Не пересушивать в барабане.

Защитные свойства, отражающие передачу тепла	Степень защиты
Распространение огня (воспламеняемость), код А	A1 = метод воспламенения поверхности A2 = метод воспламенения края
Защита от контакта с пламенем, код В	Коэффициент теплопередачи HTI 24 [с]: - уровень B1: 4.0 ≤ HTI24 < 10.0 - уровень B2: 10.0 ≤ HTI24 < 20.0 - уровень B3: HTI24 ≥ 20.0
Защита от теплового излучения, код С	Коэффициент передачи теплового излучения RHTI 24 [с]: - уровень C1: 7.0 ≤ RHTI24 < 20.0 - уровень C2: 20.0 ≤ RHTI24 < 50.0 - уровень C3: 50.0 ≤ RHTI24 < 95.0 - уровень C4: HTI24 ≥ 95.0
Защита от брызг расплавленного алюминия, код D	Расплавленный алюминий [г]: - уровень D1: 100 ≤ масса < 200 - уровень D2: 200 ≤ масса < 350 - уровень D3: масса ≥ 350
Защита от брызг расплавленного железа, код Е	Расплавленное железо [г]: - уровень E1: 60 ≤ масса < 120 - уровень E2: 120 ≤ масса < 200 - уровень E3: масса ≥ 200
Защита от контактной температуры, код F	Пороговое время [с]: - уровень F1: 5.0 ≤ время < 10.0 - уровень F2: 10.0 ≤ время < 15.0 - уровень F3: время ≥ 15.0

Декларация о соответствии продукции требованиям технических регламентов ЕС размещена на сайте:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland.  
Указанное учреждение № 0598 проверило данное средство индивидуальной защиты согласно регламенту (EU) 2016/425.



## KLEIDUNG ZUM SCHUTZ GEGEN HITZE UND FLAMMEN EN ISO 11612:2015

### GEBRAUCHSHINWEISE

Diese Kleidung wurde aus hochwertigen Materialien zum Schutz bei kurzzeitigem Flammenkontakt und vor unterschiedlichen Hitzebelastungen hergestellt.

Das Material dieser Schutzkleidung brennt nicht weiter, wenn es zufällig mit Feuer in Berührung kommt. Die Kleidung schützt ihren Träger bei kurzzeitigem Flammenkontakt (Code-Buchstabe A) sowie in einer oder mehreren der folgenden Situationen: Konvektive Hitze (Code-Buchstabe B), Strahlungshitze (Code-Buchstabe C), Schutz vor flüssigen Aluminiumspritzern (Code-Buchstabe D) und Schutz vor flüssigen Eisenspritzern (Code-Buchstabe E).

Dieses Produkt schützt nur die Teile des Körpers, die es bedeckt. Das Produkt sollte zusammen verwendet werden andere Produkte mit dem gleichen Schutzniveau, um einen vollständigen Körperschutz zu erreichen.

Wenn die Kleidung während des Gebrauchs mit Chemikalien oder leicht entflammaren Flüssigkeiten bespritzt wird, sollte der Träger sich unverzüglich von dem Ort entfernen und die Kleidung ablegen, dabei sicherstellen, dass die Chemikalie oder Flüssigkeit nicht mit der Haut in Berührung kommt. Die Kleidung muss anschließend gereinigt oder aus dem Gebrauch genommen werden.

Wird die Kleidung mit flüssigem Metall bespritzt, muss der Träger sich unverzüglich von dem Arbeitsplatz entfernen und die Kleidung ablegen. Wird die Kleidung unmittelbar auf der Haut getragen, schützt sie nicht sicher vor Brandverletzungen, wenn sie Flüssigmetallen ausgesetzt ist.

Unter normalen Nutzungsbedingungen kann sich die Schutzeigenschaft der Kleidung in Abhängigkeit von der Arbeitshaltung und der Straffung der Kleidung verändern. Andere, unter der Schutzkleidung getragene Kleidung wirkt sich auf die Gesamtschutzeigenschaft aus. Bei beabsichtigtem Schutz vor geschmolzenem Metall darf die untere Kleidung nicht aus leicht entflammarem oder brennbarem Material bestehen.

Bei der Wäsche beachten Sie bitte die Pflegehinweise. Schmutz verringert die Brandschutzeigenschaften des Materials. Waschen Sie die Kleidung aus diesem Grund in ausreichend häufigen Abständen. Verwenden Sie keine seifenhaltigen Waschmittel und keine säurehaltigen Spülungen. Beim Bügeln und Mangeln keinen Dampf verwenden. Bei Trommelrocknung übermäßiges Trocknen vermeiden.

Schutzzeigenschaften zur Beschreibung des Wärmedurchgangs	Schutzstufen
Flammenausbreitung (Entflammbarkeit), Code-Buchstabe A	A1 = Oberflächenflamme A2 = Randentflammung
Flammenausbreitung (Entflammbarkeit), Code-Buchstabe A	A1 = Oberflächenflamme A2 = Randentflammung
Schutz vor Flammenkontakt, Code-Buchstabe B	Wärmedurchgangskoeffizient HTI 24 [s]: - Stufe B1: 4.0 ≤ HTI24 < 10.0 - Stufe B2: 10.0 ≤ HTI24 < 20.0 - Stufe B3: HTI24 ≥ 20.0
Schutz vor Strahlungshitze, Code-Buchstabe C	Strahlungswärmedurchgangskoeffizient RHTI 24 [s]: - Stufe C1: 7.0 ≤ RHTI24 < 20.0 - Stufe C2: 20.0 ≤ RHTI24 < 50.0 - Stufe C3: 50.0 ≤ RHTI24 < 95.0 - Stufe C4: HTI24 ≥ 95.0
Schutz vor flüssigen Aluminiumspritzern, Code-Buchstabe D	Flüssiges Aluminium [g]: - Stufe D1: 100 ≤ Masse < 200 - Stufe D2: 200 ≤ Masse < 350 - Stufe D3: Masse ≥ 350
Schutz vor flüssigen Eisenspritzern, Code-Buchstabe E	Flüssiges Eisen [g]: - Stufe E1: 60 ≤ Masse < 120 - Stufe E2: 120 ≤ Masse < 200 - Stufe E3: Masse ≥ 200
Schutz gegen Kontakthitze, Code-Buchstabe F	Einwirkzeit [s]: - Stufe F1: 5.0 ≤ Zeit < 10.0 - Stufe F2: 10.0 ≤ Zeit < 15.0 - Stufe F3: Zeit ≥ 15.0

Finden Sie Die EG-Konformitätserklärung des Produktes unter dem folgenden Link:  
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, 00380 Helsinki.  
Die benannte Stelle No. 0598 hat die Typenprüfung dieser persönlichen Schutzausrüstung nach der Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt.